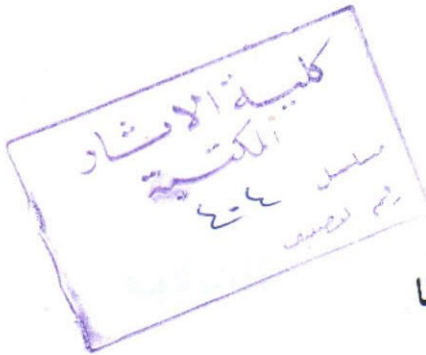




اللغة المصرية القديمة و أثرها على اللغات الحديثة

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الآثار المصرية
من قسم الآثار المصرية
كلية الآثار - جامعة القاهرة



إعداد الباحث

رامى سمير فرج مينا

اشراف

أ.د. / محمد عبد الحلیم نور الدين

أستاذ اللغة المصرية القديمة - عميد كلية الآثار

جامعة القاهرة - فرع الفيوم

ملخص الرسالة

تناقش الرسالة موضوع تأثير العديد من لغات العالم الحديثة كالعربية والإنجليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية والأسبانية واليابانية باللغة المصرية القديمة حيث يقوم الباحث -وهو مرشد سياحي باللغات سالفة الذكر- بتطبيق قواعد الإبدال بين اللغات على مفردات اللغة المصرية القديمة لتوضيح كيفية وصولها إلى المفردات الحديثة في لغتنا العربية و في اللغات الأوربية وفي اليابانية.

يستعرض الباب الأول القواعد التي بمقتضاها تتغير الأصوات في اللغات وهو ما يعرف بقواعد الإبدال ويستعرض نماذج لاستخدام مختلف علماء اللغويات والمصريات محلياً وعربياً وعالمياً لهذه القواعد قاعدة فقاعدة.

ويطبق الباب الثاني هذه القواعد -في جداول- على مفردات اللغة المصرية القديمة وصولاً مما إلى مفرداتنا الحالية في اللغة العربية سواء الفصحى أو العامية أو في اللغة التراثية التي لا يزال بالإمكان الإستدلال على معانيها المنقرضة اليوم من معاجم التراث.

ويطبق الباب الثالث قواعد الإبدال ذاتها مرة أخرى -في جداول- على مفردات اللغة المصرية القديمة وصولاً بما إلى:

أولاً: الجذور اليونانية واللاتينية المعترف علمياً -على المستوى العالمي- بكونها قد أثرت بكثافة في المفردات الأوربية واعتبرت عالمياً أصلاً لها. وحيث أن كل من هذه الجذور قد أثر في عشرات المفردات الأوربية فإن تأثير هذه الجذور نفسها بالمصرية القديمة يعني تأثير الآلاف للمفردات الأوربية باللغة المصرية القديمة عبر المئات من هذه الجذور.

تليها مجموعة من المفردات الأوربية في مختلف اللغات المتأثرة بالمفردات اليونانية واللاتينية والتي تعد أصلاً لها حيث يكون التأثير أيضاً من خلال تأثير هذه المفردات اليونانية والرومانية (أي اللاتينية) نفسها بالمفردات المصرية القديمة التي تساويها في المعنى وتقاربها نطقاً من خلال قواعد الإبدال.

- كما تتعرض الرسالة لمجموعة محدودة من المفردات اليابانية التي تتقارب معنى ونطقاً مع المفردات المصرية القديمة.

قائمة المحتويات

اللغة المصرية القديمة وأثرها على اللغات الحديثة

- أ لإهداء
ب شكر وتقدير
ث قائمة المحتويات
خ قائمة الإختصارات
ا المقدمة

الباب الأول

كيفية تغير الأصوات في اللغات ٧-١٧٣

الفصل الأول

علم اللغة وقواعد الإبدال بين اللغات ٧-١٧٣

- ١٤ ال بين الأصوات
٢٤ جدول أهم قواعد الإبدال
٢٨ أهم قواعد الإبدال
٣٧ ال والاحلال بين الأصوات المتحركة وشبه المتحركة
٣٩ عيف والافراد والزيادة والنقص
٤١ المواقع أو القلب في مواقع الحروف
٤٢ ال المباشر وغير المباشر (المركب والجذرى)
٤٦ يمكن الحكم بأن كلمة ما يمكن أن تكون مشتقة من أخرى

الفصل الثاني

قواعد الإبدال المستخدمة بالرسالة ورجعيتها ٥١-١٧٣

- ٥٣ حصول قواعد الإبدال المستخدمة بالرسالة
- ٧٠ شرح حصول مرجعية قواعد الإبدال والهدف منها
- ٧٥ حصول مرجعية قواعد الإبدال

الباب الثاني

تأثير اللغة المصرية القديمة في مفردات اللغة العربية: ١٧٤-٢٥٧

الفصل الأول

- ١٨٠ التثنية في مفردات اللغة العربية الفصحى

الفصل الثاني

- ٢٢٤ التثنية في مفردات اللغة العامية المصرية

الفصل الثالث

- ٢٣٥ التثنية في مفردات اللغة العربية التراثية

الباب الثالث

تأثير اللغة المصرية القديمة في اللغات الأوربية الحديثة ٢٥٨-٣١٣

الفصل الأول

- ٢٥٩ التثنية في الجذور اليونانية واللاتينية للغات الأوربية

الفصل الثاني

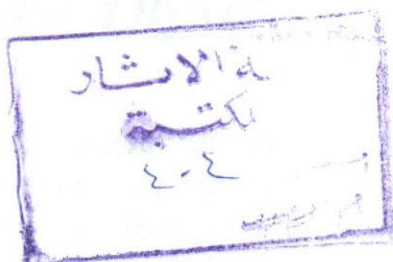
- ٢٩٦ التثنية في المفردات الأوربية ذات الجذور اليونانية واللاتينية

٣١٤..... حاتمة

٣١٩..... قائمة المراجع

٣٣٥..... ملخص الرسالة باللغة الإنجليزية

Cairo University
Faculty of Archaeology
Department of Egyptology



The Impact of The Ancient Egyptian Language On the Modern Languages

A Thesis presented for the Master Degree in Egyptology
From the Department of Egyptology
Faculty of Archaeology, Cairo University

Prepared by

Ramy Samir Farag Mina

Supervised by

Prof. Dr. Abdel Halim Nour Eddin

Professor of the Ancient Egyptian Language,
Dean of the faculty of Archaeology,
Cairo University, Fayoum branch.

Cairo ٢٠٠٥

Main Idea of the Thesis

The thesis discusses the influence of the ancient Egyptian language on many modern languages as English, French, German, Spanish, Italian, Japanese and Arabic. The researcher, who is a tourist guide in the above mentioned languages, applies the sound laws and rules of alternation on the vocabulary of the ancient Egyptian language showing how they arrived to the modern vocabulary in European languages, in Arabic and in Japanese.

The first chapter discusses the rules of alternation and sound laws according to which the sounds change in languages and shows examples in which different etymologists and Egyptologists, in Egypt and all over the world, have used these rules and laws one by one to prove their validity to use them for analysis.

The second chapter applies these laws and rules, in tables, on the vocabulary of the ancient Egyptian language showing how they arrived to the present vocabulary in classic Arabic language, in slang colloquial Arabic language and in the ancient heritage Arabic vocabulary that is not used anymore but still can be traced in ancient heritage dictionaries.

In a similar manner the third chapter applies the same sound laws and rules of voice alternation, in tables, again on the vocabulary of the ancient Egyptian language showing how they arrived to:

Firstly, the Greek and Latin roots that are believed, internationally, to have intensively influenced the European vocabulary and have been considered its origin. As far as each of these roots has influenced tens of the European words so their being influenced by the ancient Egyptian language would mean directly that thousands of the European words are influenced by the ancient Egyptian language through hundreds of the Greek and Latin roots.

Secondly, A sum of European words in different languages that are influenced by the Greek and Latin vocabulary and that are considered to be their origin. The impact originally is through the influence of these Greek and Roman (Latin) words themselves by the ancient Egyptian words that equal them in meaning and have similar pronunciation to theirs through the rules of vocal alternation and sound laws.

The thesis shows also a limited set of Japanese words that have similar meaning and pronunciation to the equivalent ancient Egyptian words.

An English Summary with illustrative slides on the following eighteen pages (Direction from right to left).